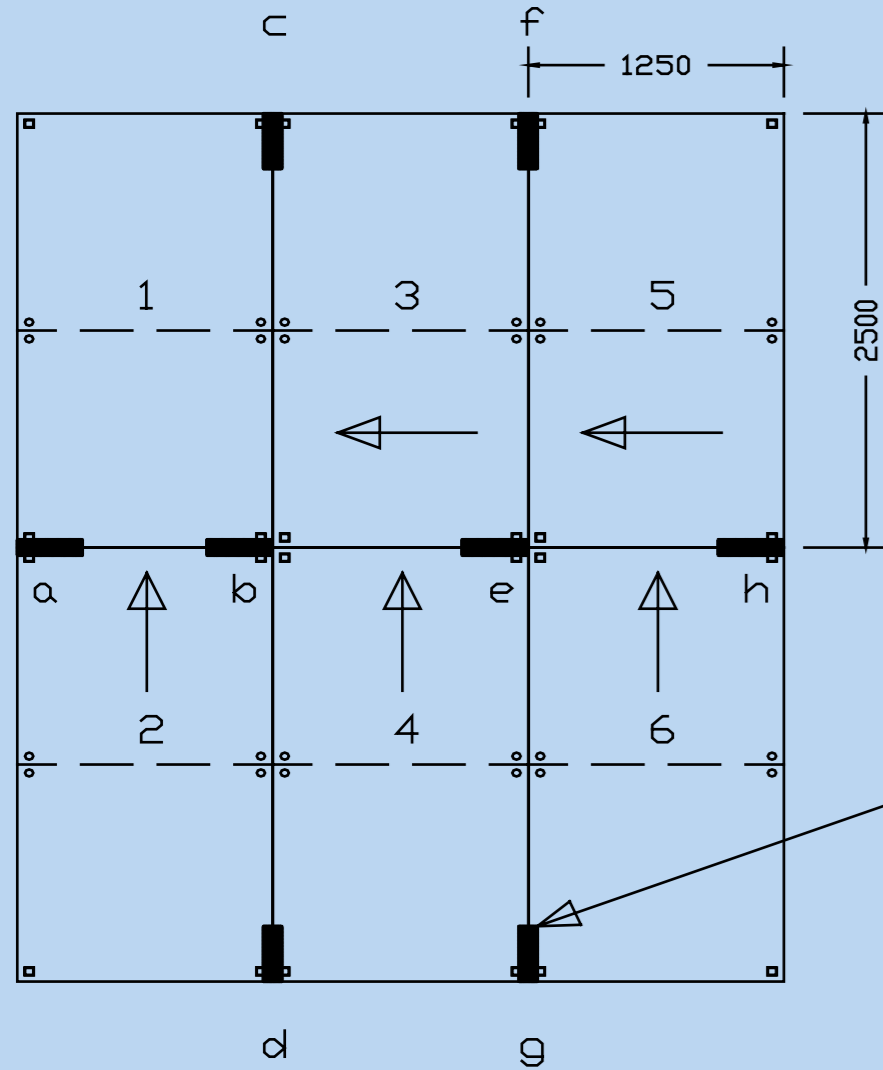


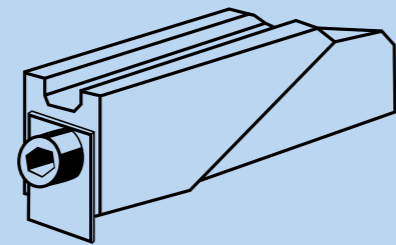
Aufstellbeispiel bei 6 Elementen.

Example positioning of 6 units.

Exemple de montage pour 6 éléments.



Schnellverbinder 19243
Quick linking wedge 19243
Raccord rapide 19243



1 Element Nr. (1) aufstellen.

2 Wichtig: Verstellbare Kappen an den Füßen ausrichten (Bodenkontakt).

3 Nächstes Element (2) unten anstellen und mit Schnellverbinder Nr. 19243 (a+b) einstecken, klemmen und verbinden.

4 Element (3) an das Element (1) anstellen und ebenso verbinden.

Die Montage von Zubehör (Treppe, Geländer...) bitte aus der Montageanleitung Zubehör für mobile Bühnenelemente entnehmen.

1 Position unit Nr. (1).

2 Important: Align the adjustable caps on the feet (ground contact).

3 Position the next unit (2) below: slot, clamp and fasten them together using the quick linking wedge Nr. 19243.

4 Position unit (3) against unit (1) and connect them together in the same way.

For the assembly of accessories (steps, hand-rails...) please refer to the accessory assembly instructions for the mobile stage unit.

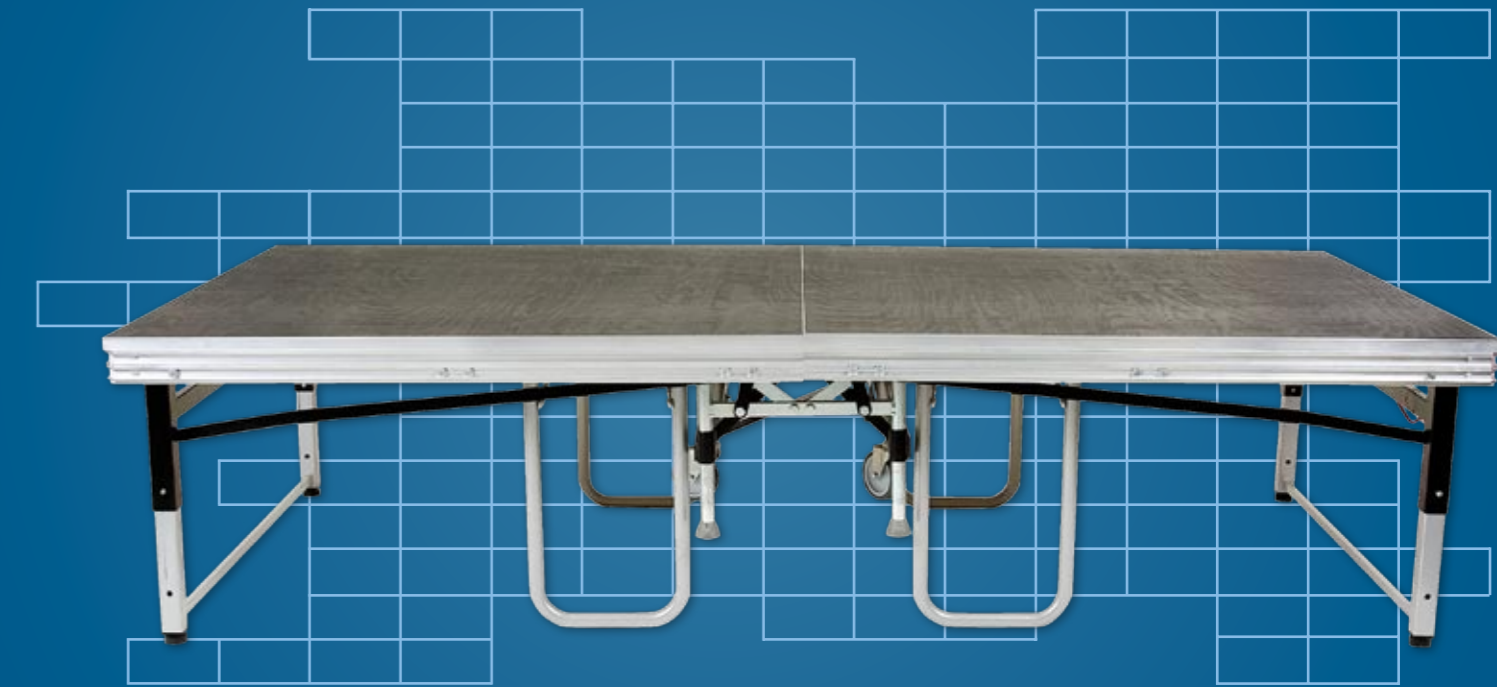
1 Insérer l'élément N° (1).

2 Important : Ajuster les capuchons réglables des pieds (ils doivent toucher le sol)

3 Pousser l'élément suivant (2) vers le bas et l'insérer avec le raccord rapide autobloquant N° 19243 (a+b), le maintenir enfoncé et le raccorder.

4 Pousser l'élément (3) contre l'élément (1) puis les raccorder.

Consulter le mode d'emploi « Equipements pour éléments de podium mobiles » pour un montage correct des accessoires (escaliers, rampes...)



Montageanleitung Assembly instructions Instructions de montage

Technische Änderungen vorbehalten Stand 2/2009
Vorhersehbares Fehlverhalten und Zweckentfremdung ist auszuschließen.

Technical changes subject to revision 09/08
Foreseeable misconduct and misuse is ruled out

Sous réserve de modifications techniques. Etat au 2/2009
Comportements erronés prévisibles et aliénation sont à proscrire.

Speedi & Speedi vario

Aufbau Assembly Montage

Schritt 1 Step 1 Etape 1

Speedi aus dem Lager rollen.
Roll Speedi out of the store.
Sortir Speedi de son entrepôt.



Schritt 2 Step 2 Etape 2

Speedi an den Einsatzort stellen.
Place Speedi in location.
Placer Speedi à l'endroit voulu.



Schritt 3 Step 3 Etape 3

Klettverschluss öffnen.
Open binder zip.
Ouvrir la bande velcro.



Schritt 4 Step 4 Etape 4

Eine Seite der Speedi herunterklappen (Bei Speedi mit Höhe 20 muss der Steckfuß in den Eckwinkel gesteckt und mit 2 Personen aufgebaut werden).
Fold down one side of the Speedi (when assembling the 20cm high Speedi, the plug in feet must be fitted in the corner angle and it must be assembled by two people).
Déplier un côté du podium Speedi (pour le modèle Speedi de hauteur 20, le pied doit être introduit dans la cornière d'angle et monté par deux personnes).



Schritt 5 Step 5 Etape 5

Die zweite Seite aufklappen.
Fold down the other side.
Déplier le deuxième côté.



Schritt 6 Step 6 Etape 6

Speedi aufstellen (Kann mit anderen Speedi-Bühnen zusammengestellt werden, siehe „Aufstellbeispiel bei 6 Elementen“).
Position Speedi (it is possible to connect many Speedi-Stages together, see "Example positioning of 6 units").
Dresser Speedi (le podium peut être dressé et assemblé à d'autres podiums Speedi, cf. « Exemple de montage pour 6 éléments »).



Abbau

- 1 Das Zubehör der Bühne abbauen. (s. Schritt 5).
- 2 Eine Seite der Speedi hochklappen (s. Schritt 5).
- 3 Die zweite Seite hochklappen (s. Schritt 4).
- 4 Speedi mit Klettverschluss schließen (s. Schritt 3).
- 5 Speedi ins Lager rollen (s. Schritt 1).

To Dismantle

- 1 Remove the stage's accessories.
- 2 Fold up one side of the Speedi (see Step 5).
- 3 Fold up the other side (see Step 4).
- 4 Secure Speedi with the security catch (see Step 3).
- 5 Roll Speedi into the store (see Step 1).

Démontage

- 1 Démontez les accessoires du podium.
- 2 Remonter et plier un côté du podium Speedi (cf. étape 5).
- 3 Plier le deuxième côté du podium (cf. étape 4).
- 4 Fermer le podium Speedi avec les crochets de sécurité (cf. étape 3).
- 5 Pousser Speedi dans son entrepôt (cf. étape 1).

Speedi vario Höhenverstellung height adjustment réglage de hauteur

Aufbau Assembly Montage

Schritt 1 Step 1 Etape 1

Speedi vario aus dem Lager rollen.
Roll Speedi out of the store.
Sortir Speedi de son entrepôt.



Schritt 2 Step 2 Etape 2

Speedi vario an den Einsatzort stellen.
Place Speedi in location.
Placer Speedi à l'endroit voulu.



Schritt 3 Step 3 Etape 3

Beschlaghöhe einstellen: Drehknopf ca. 1 cm herausdrehen. Fuß auf beiden Seiten bis zur nächsten Rasterbohrung verschieben. Drehknopf handfest anziehen bis der Bolzen sichtbar ist.
Setting the height: Unscrew knob approx. 1 cm. Slide foot on both sides as far as the next raster bore. Tighten knob hand-tight until the bolt is visible.
Une fois la hauteur de la ferrure réglée : dévisser le bouton rotatif au maximum. Régler les pieds ou la ferrure à la hauteur voulue. Resserrer le bouton rotatif.



Schritt 4 Step 4 Etape 4

Schnappverschluss öffnen, Rundbügel aufklappen und in Schnappverschluss einrasten. Rundbügel auf der anderen Seite aufklappen und in Schnappverschluss einrasten.
Open snap closure, fold out curved support and engaging in spring-actuated lock. Opening curved supports on the other hand and engaging in snap.
Déplier les anses arrondies des deux côtés jusqu'à encliquetage du raccord autobloquant.



Schritt 5 Step 5 Etape 5

Klettverschluss öffnen.
Open binder zip.
Ouvrir la bande velcro.



Schritt 6 Step 6 Etape 6

Eine Seite herunterklappen und auf die Rund-Bügel stellen.
Fold one side down and rest it on the curved metal supports.
Déplier un des côtés et le poser sur le sol avec l'anse arrondie.



Schritt 7

Andere Seite herunterklappen und auf die Rundbügel stellen. Mit leichtem Druck nach unten (durch eine Person) das Bühnenelement in die Endstellung bringen.
Fold down the other side and rest it on the curved metal supports. Bring the stage unit into its end position with a light push (only one person necessary).
Déplier l'autre côté et le poser sur le sol avec l'anse arrondie. Exercer une faible pression (une personne suffit), puis pousser les éléments de podium en position finale.



Schritt 8

Speedi aufstellen und mit den anderen Bühnen verbinden (siehe „Aufstellbeispiel bei 6 Elementen“).
Position Speedi and connect it to the other stage units (see "Example positioning of 6 units").
Poser le podium Speedi, puis le relier à d'autres podiums (cf. « Exemple de montage pour 6 éléments »).



Abbau To Dismantle Démontage

- 1 Das Zubehör der Speedi vario-Bühne abbauen.
Remove the stage's accessories.
Démontez les accessoires du podium Speedi vario.
- 2 Eine Seite auf die Rundbügel stellen.
Rest one side on its curved metal supports.
Poser un des côtés sur les anses arrondies.
- 3 Die andere Seite auf die Rundbügel stellen und hochklappen. (s. Schritt 6).
Rest the other side on its curved metal supports and fold it up. (see Step 6).
Poser également l'autre côté sur les anses arrondies et le rabattre entièrement. (cf. étape 6)
- 4 Die andere Seite hochklappen.
Fold up the other side.
Rabattre l'autre côté.
- 5 Klettverschluss der Speedi vario-Bühne schließen. (s. Schritt 5)
Close Velcro fastener of the Speedi vario-platform. (see Step 5)
Fermer la bande velcro du podium Speedi vario. (cf. étape 5)
- 6 Schnappverschluss auf Press drücken und Rundbügel einklappen. Den anderen Rundbügel einklappen und in die Aufklappsicherung einrasten. Auf der anderen Seite den Vorgang wiederholen.
Release the snap connection by hand and fold the curved metal support in. Do the same for the other support and clip them both into place. Repeat the procedure on the other side.
Appuyer sur Press du raccord autobloquant et replier les anses arrondies. Plier l'autre anse arrondie et encliqueter la sécurité anti-dépliage. Répéter l'opération de l'autre côté.
- 7 Speedi ins Lager rollen.
Roll Speedi into the store.
Pousser le podium Speedi dans son entrepôt.



Original-Betriebsanleitung für Mobile Bühnenpodeste

Lesen Sie die nachfolgende Originalbetriebsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie diese sorgfältig auf.
Inhaltsverzeichnis

1. **Technische Daten und Hersteller**
2. **Allgemeines**
3. **Wichtige Sicherheitshinweise**
 - 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung
 - 3.2 Fehlgebrauch
 - 3.3 Betreiberseitige Voraussetzungen
4. **Transport**
5. **Anbauten und Veränderungen**
6. **Wartung und Reinigung**
 - 6.1 Reinigung. Beschädigungsgefahr durch falsches Reinigen
 - 6.2 Wartung
7. **Abbau, Lagerung, Entsorgung**

1. Technische Daten und Hersteller

Technische Daten, Hersteller, Kontakt: siehe Bühnenrahmen

2. Allgemeines

Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise, die Ihnen helfen sollen, eventuelle Restgefahren zu erkennen und Gefährdungen zu vermeiden.

Eine Nichtbeachtung dieser Hinweise kann Personen und Sachschäden verursachen!

Das Betreiben von Bühnenelementen ist nur mit Zusatzkomponenten und Ersatzteilen des Herstellers gestattet.

3. Wichtige Sicherheitshinweise

Überprüfen Sie vor und beim Aufbau der Bühnenanlage, ob alle Bauteile frei von Beschädigung sind.

Überprüfen Sie vor der ersten Begehung der Podeste, ob Verbindungselemente und Zubehör (z.B. Geländer und Treppen) ordnungsgemäß, wie in der Montageanleitung beschrieben, montiert sind.

Mindestens folgende Kontrollen sind in regelmäßigen Abständen oder nach Bedarf (z.B. nach extremer Belastung, besonderen Wetterereignissen etc.) von einer sachkundigen Person durchzuführen:

- Begehung der Anlage,
- Kontrolle auf festen Sitz der Bauteile und Sichtung von Beschädigungen,
- Entsprechend des Anwendungsbereiches sind Geländer anzubringen,
- Stolperstellen von mehr als 2-4 mm sind zu vermeiden,
- Werden die Podeste im Außenbereich verwendet, sind Schnee und Windlasten zu berücksichtigen.

Stellen Sie sicher, dass bei Montage und beim Betrieb immer die Normen und Vorschriften Ihres Landes eingehalten werden.

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Nutzlast: entsprechend der Kennzeichnung auf Rahmen.

Starkes Menschengedränge und Resonanzschwingungen müssen verhindert werden.

3.2 Fehlgebrauch

Jeder von der bestimmungsgemäßen Verwendung abweichende Gebrauch des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Jede Überschreitung von technischen Daten gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Dies gilt insbesondere für die maximal zulässige Last und die zulässige Lastverteilung.

Die Veränderung des Produkts ist nicht zulässig.

Nur Original-Zubehöerteile bzw. -Ersatzteile gewährleisten eine einwandfreie Funktion des Produkts.

Für Schäden, die durch Verwendung fremder Bauteile resultieren, wird keine Haftung übernommen.

Das Produkt darf nur von Personen bedient, gewartet und instandgesetzt werden, die mit dem vorgesehenen Einsatzbereich und den Gefahren des Produkts vertraut sind.

Eine Nichtbeachtung der vom Hersteller in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsvorschriften schließt im Fall eines Defektes eine Haftung des Herstellers aus.

3.3 Betreiberseitige Voraussetzungen

Der Betreiber des Produkts hat dafür zu sorgen, dass die in dieser Betriebsanleitung geforderten Voraussetzungen für einen sicheren Betrieb gegeben sind.

Hierzu zählen z. B. die Gegebenheiten am Aufstellort, die behördlich geforderten Anforderungen an den sicheren Arbeitsplatz, die Unterweisung des Bedienpersonals und des Fachpersonals im Umgang mit dem Produkt, die Einhaltung der vorgeschriebenen Instandhaltungsarbeiten, die Überwachung des bestimmungsgemäßen Gebrauchs des Produkts.

Die Betriebsanleitung muss dem Betreiber/ Fachpersonal zur Verfügung stehen.

4. Transport

Achten Sie beim Transport darauf, dass die Bauteile nicht beschädigt werden.

Achten Sie auf ausreichende Belastbarkeit der Transportmittel sowie des Transportweges.

5. Anbauten und Veränderungen

Anbauten und ähnliche Veränderungen können zu gefährlichen Situationen durch Absenken, Bruch oder Beschädigungen führen.

Sollten Sie eine entsprechende Veränderung des Produkts planen, beachten Sie bitte folgende wichtige Hinweise:

- Die Gewährleistungsansprüche gegenüber dem Hersteller verlieren damit die Gültigkeit.
- Jegliche Veränderung darf nur vom Hersteller durchgeführt werden.

6. Wartung und Reinigung

Folgende Sicherheitsvorschriften sind bei allen Wartungs-, Reparatur- und Reinigungsarbeiten einzuhalten:

- Alle Tätigkeiten an dem Produkt dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.
- Das Produkt darf nur von autorisiertem Fachpersonal repariert werden.

Bei einem Defekt empfehlen wir, sich an den Hersteller zu wenden. Bei sicherheitsrelevanten Defekten ist das Produkt zur Instandsetzung außer Betrieb zu nehmen.

Beachten Sie:

Es dürfen nur Originalersatzteile oder durch den Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet werden.

Bei der Entsorgung von ausgewechselten Teilen oder Reinigungsabfällen sind die jeweils geltenden örtlichen Umweltrichtlinien einzuhalten.

Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen des Produkts sind aus Sicherheitsgründen nicht gestattet.

6.1 Reinigung. Beschädigungsgefahr durch falsches Reinigen

Die Reinigung darf die Rutschigenschaften nicht verändern!

Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel.

Bühnenbelag darf nur nebelfeucht gereinigt und nicht gepflegt werden, da Pflegemittel den Glanzgrad erhöhen (z.B. keine Politur oder Versiegelung).

Wischen Sie Komponenten mit einem trockenen oder leicht angefeuchteten fusselfreien Tuch ab.

Vor und nach der Reinigung muss ein Test durchgeführt werden, um die Rutschigenschaften fest zu stellen.

6.2 Wartung

In regelmäßigen Zeitabständen ist eine Wartung zu empfehlen.

Die Zeitabstände sind von der Häufigkeit der Nutzung abhängig.

Bei übermäßigem Verschleiß oder bei Nichtaustausch von verschlissenen Produktteilen ist die Sicherheit des Produktes nicht mehr gewährleistet.

7. Abbau, Lagerung, Entsorgung

Beachten Sie beim Abbau alle Gewichts- und Transportangaben.

Die Bühne muss trocken und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt gelagert werden.

Bei der Lagerung sind hohe Temperaturschwankungen zu vermeiden.

Bei der Entsorgung sind die örtlichen Umweltrichtlinien zu beachten.

Eine eventuelle Materialtrennung muss vorschriftsgemäß erfolgen.

Haftungsausschluss

Verwenden Sie nur Originalersatzteile oder Teile, die vom Hersteller freigegeben sind. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Folgeschäden, die durch die Verwendung von falschen, fehlerhaften oder nicht freigegebenen Teilen verursacht sind.

Weiteres Informationsmaterial:

Montageanleitung und Prospekte zu den einzelnen Produkten.

Übersetzung der Original-Betriebsanleitung für Mobile Bühnenpodeste

Translation of the original operating instructions for mobile stage platforms

Please read the following translation of the original operating instructions carefully and keep them safe.

Table of contents

1. **Technical data and manufacturer**
2. **General information**
3. **Important safety instructions**
 - 3.1 Intended use
 - 3.2 Misuse
 - 3.3 Operator requirements
4. **Transport**
5. **Attachments and modifications**
6. **Maintenance and cleaning**
 - 6.1 Cleaning. Risk of damage due to incorrect cleaning
 - 6.2 Maintenance
7. **Disassembly, storage, disposal**

1. Technical data and manufacturer

Technical data, manufacturer, contact: see stage frame

2. General information

Pay particular attention to the safety instructions, which are intended to help you recognize any residual dangers and avoid hazards.

Neglecting these instructions can cause personal injury and damage to property!

The operation of stage platforms is only permitted with additional components and spare parts from the manufacturer.

3. Important safety instructions

Before and during assembly of the stage system, check that all components are free from damage.

Before walking on the platforms for the first time, check that the connecting elements and accessories (e.g. railings and steps) have been correctly installed as described in the assembly instructions.

At least the following inspections must be carried out at a regular basis or as required (e.g. after extreme loads, special weather events, etc.) by a qualified person:

- Inspection of the system
- Check that the components are firmly attached and check for damage,
- Railings must be fitted in accordance with the area of application,
- Stumbling points of more than 2-4 mm must be avoided,
- If the platforms are used outdoors, snow and wind loads must be taken into account.

Ensure that the standards and regulations of your country are always complied with during installation and operation.

3.1 Intended use

Working load: according to the labelling on the frame.

Crowding and resonance vibrations must be prevented.

3.2 Misuse

Any use of the product that differs from the intended use is considered improper use.

Any exceeding of technical data is considered improper use.

This applies in particular to the maximum permitted load and the permitted load distribution.

Modification of the product is not permitted.

Only original accessories or spare parts guarantee the proper functioning of the product.

No liability is accepted for damage resulting from the use of third-party components.

The product must only be operated, maintained and repaired by persons who are familiar with the intended area of use and the dangers of the product.

Non-observance of the operating, maintenance and servicing instructions described by the manufacturer in these operating instructions excludes any liability on the part of the manufacturer in the event of a defect.

3.3 Operator requirements

The operator of the product must ensure that the requirements for the safe operation specified in these operating instructions are met.

These include, for example, the conditions at the installation site, the official requirements for a safe workplace, instruction of the operating staff and qualified staff in handling the product, compliance with the prescribed maintenance work and monitoring of the intended use of the product.

The operating instructions must be available to the operator/qualified staff.

4. Transport

During transport, ensure that the components are not damaged.

Ensure that the means of transport and the transport route have sufficient load-bearing capacity.

5. Attachments and modifications

Attachments and similar modifications can lead to dangerous situations due to lowering, breakage or damage.

If you are planning to modify the product, please note the following important information:

- This will invalidate any warranty claims against the manufacturer.
- Any modifications may only be carried out by the manufacturer.

6. Maintenance and cleaning

The following safety instructions must be followed for all maintenance, repair and cleaning work:

- All work on the product may only be carried out in accordance with these instructions.
- The product may only be repaired by authorized specialist personnel.

In the event of a malfunction, we recommend contacting the manufacturer. In the event of safety-relevant damage, the product must be taken out of service for repair.

Please note:

Only original spare parts or spare parts approved by the manufacturer may be used.

When disposing of replaced parts or cleaning waste, the relevant local environmental regulations must be followed.

Unauthorized modifications or changes to the product are not permitted for safety reasons.

6.1 Cleaning. Risk of damage due to incorrect cleaning

Cleaning must not affect the slide properties!

Do not use aggressive cleaning agents for cleaning.

Stage flooring may only be cleaned with a damp cloth and must not be treated, as care products increase the gloss level (e.g. no polish or sealant).

Wipe components with a dry or slightly damp lint-free cloth.

A test must be carried out before and after cleaning to determine the slip properties.

6.2 Maintenance

Maintenance is recommended at a regular basis.

The intervals depend on the frequency of use.

The safety of the product can no longer be guaranteed in the event of excessive wear or if worn product parts are not replaced.

7. Disassembly, storage, disposal

Pay attention to all weight and transport specifications when disassembling.

The stage platform must be stored in a dry place and protected from direct sunlight.

Avoid high temperature fluctuations during storage.

The local environmental guidelines must be followed during disposal.

Any material must be separated in accordance with regulations.

Exclusion of liability

Only use original spare parts or parts approved by the manufacturer. The manufacturer is not liable for damage or consequential damage caused by the use of incorrect, faulty or non-approved parts.

Further information material:

Installation instructions and brochures for the individual products.